

interests that are more important than defending our fleet. Right now, the Spanish longliner fleet is scattered all over the world, we are present in all the fishing grounds and we survive, partly thanks to the shipowners' capacity to innovate and

importa, erradicar la pesca ilegal, sigue sin solución por intereses que importan más que defender nuestra flota. En estos momentos, la flota de palangre española esta dispersada por el mundo, tenemos presencia en todo los caladeros y sobrevivimos, en parte por la capacidad de innovación y resistencia de los armadores, cuya tradición pesquera les ayuda a adaptarse a las dificultades que nos sobrevienen. Muchas veces no nos quedan más posibilidades que aferrarnos a la experiencia, resistencia y tenacidad de nuestros armadores para creer en el futuro de esta flota modernizada. ↴

resist, backed by a fishing tradition that helps them to adapt to the difficulties. On many occasions, we have no more possibilities than to cling on to the experience, resilience and tenacity of our shipowners to be able to believe in the future of this modernized fleet.

Ahora hay que afinar en la aplicación de la Orden



Francisco Teijeira
Dtor. Gerente. Asociación de Armadores de Buques de Pesca de Marín

KEEP ON OUR TOES OVER APPLICATION OF THE ORDER

Francisco Teijeira. Managing Director. Fishing Shipowners Cooperative of Marín

With the publication in the Spanish Official State Gazette of Order APA 2521/2006 on 2nd August last, the surface longliner sector has finally managed what it has so often called on the Administration for: an Order regulating surface longliner fishing in catching highly migratory species and the unified surface longliner census. The sector itself has been very directly involved in drafting this Order, aware as it is of the tremendous importance of the regulation and of the fact that a joint proposal agreed on by the Galician sector associations, representative of the vast majority of the surface longliner sector operating in various areas in the Mediterranean, and tabled some observations on the more sensitive aspects of the Bill with which we understood that the management and sustainability of this fishery would improve.

Con la publicación en el BOE de la Orden APA 2521/2006, el pasado día 2 de agosto del año 2006, el sector palangrero de superficie, ha conseguido lo que tantas veces había reclamado de la Administración: una Orden que regula la pesca con el arte de palangre de superficie para la captura de especies altamente migratorias y por el cual se creo el censo unificado de palangre de superficie. En la elaboración de esta Orden ha estado involucrado muy directamente el propio sector, consciente de la gran importancia de la norma y que mediante una propuesta conjunta y consensuada por todas las asociaciones sectoriales gallegas, representativa de la amplia mayoría del sector palangrero de superficie que faena en áreas distintas del Mediterráneo, habría hecho llegar una serie de observaciones a los aspectos mas sensibles dentro del Proyecto de la Orden con las cuales entendíamos que se mejoraría la gestión y la sostenibilidad de esta pesquería. La gran mayoría de las consideraciones propuestas han sido atendidas y recogidas en esta Orden que ha dado una estabilidad al sector y ha permitido entre otras: unificar tres censos distintos en un solo censo unificado (Mediterráneo, caladero nacional, aguas internacionales); identificar las distintas zonas donde opera la flota reconociendo derechos y criterios de acceso; identificar las especies de pez espada, tiburones y túnidos como autorizadas en la pesquería; reconocer un reparto individual de la cuota en forma de porcentaje del total de la cuota asignada a España; posibilidades de cambios de zona; reconocer el derecho a la transmisión de las posibilidades de pesca individuales reconocidas; realización de planes conjuntos de transmisión de las posibilidades de pesca; limitación del fletamento para el acceso a la pesquería de forma exclusiva a los buques incluidos en el Censo unificado de palangre de superficie. La aparición de esta norma ha permitido un mayor dinamismo a esta flota, permitiendo de una forma más flexible el racionalizar el recurso con el intercambio de posibilidades de pesca entre buques, dotando a las empresas de mecanismos que posibilitan el aplicar nuevos criterios a la gestión pesquera de sus unidades. Si bien la situación normativa nacional ha mejorado a partir de

The vast majority of the considerations put forward have been listened to and included in this Order, which has given the sector stability and, among other things, has allowed it to: unify three different censuses in a single unified census (for the Mediterranean, the national fishing grounds and international waters); identify the various zones where the fleet operates, acknowledging rights and access criterion; identify the species of swordfish, sharks and tunids as authorized in the fishery; acknowledge an individual share-out of the quota as a percentage of the whole quota assigned to Spain; possibilities of changing zone; acknowledge the right to transfer acknowledged individual fishing possibilities; draw up joint plans for transferring fishing possibilities; limit chartering for access to the fishery exclusive to the ships on the unified surface longliner Census. The arrival of this regulation has given this fleet a boost, making it more flexible by rationalizing the resources through the exchange of fishing possibilities between ships,

equipping companies with mechanisms to enable them to apply new criterion to fisheries management for their ships. Although the national regulation has improved since this Order was put in place, steps should continue to liberalize transfer of acknowledged the fishing possibilities which, at the time, had been agreed on by sector associations. These associations did not affect the possibilities for transferring rights between ships in different zones, on the condition that the ceding and receiving ships had a similar fishing capacity, aware that the term "fishing capacity" refers to something more than just the characteristics of the vessel in terms of GT and that, possibly, the viability of the fleet would involve fishing units technically capable of a greater range and freedom of movement. The strict application of the current

esta Orden, se debería de continuar avanzando en la libertad de transmisión de las posibilidades de pesca reconocidas a las unidades pesqueras, y continuar impulsando las observaciones que en su día se habían consensuado por las asociaciones sectoriales, las cuales, no condicionaban las posibilidades de transmisión de los derechos entre buques de distintas zonas, a tener los buques cedentes y receptor similar capacidad pesquera, conocedores de que el término "capacidad pesquera" merece una mayor definición que las características del buque en términos de toneladas de GT y que posiblemente la viabilidad de la flota pase por unidades pesqueras que permitan técnicamente una mayor autonomía y libertad de desplazamientos.

La aplicación estricta de la norma actual a efectos de transmisión de las posibilidades de pesca, crea una disminución del valor del "derecho" a transmitir a los buques de menor porte, discriminándolos, ya que tienen mayores problemas y menos posibilidades para poder transmitir su cuota a otros buques, al tener que ostentar el buque receptor similar capacidad pesquera. Esta flota palangrera que ya opera hoy día en todos los océanos, se ve también fuertemente presionada por distintas y nuevas Organizaciones Regionales de Pesca que regulan con medidas técnicas y de gestión el acceso a la pesquería, teniendo que competir con otras flotas de países terceros que también quieren derechos de acceso al recurso y que operan con buques con grandes posibilidades técnicas de autonomía, que les permiten realizar grandes desplazamientos en busca de un recurso altamente migratorio, con los que pueden obtener una mayor viabilidad económica. ↴

regulation on transferring fishing possibilities lowers the value of "right" to transferring to smaller sized ships, discriminating them, as they have bigger problems and less possibilities of being able to transfer their quota to other ships since the receiving vessel has to have a similar fishing capacity. This longliner fleet, now operating on all oceans, is under considerable pressure from the various, new Regional Fisheries Organizations regulating access to the fishery with technical and management measures. It is a fleet that has to compete with other fleets in third countries that also have rights of access to the resource and that operate with ships with considerable technical possibilities as far as range is concerned. This enables them to steam long distances in search of a highly migratory species with which they are able to acquire a greater economic viability.

SHIP-CHANDLER

San Francisco, 43 -45

Telfs.: + 34 986 43 69 55
+ 34 986 43 71 66

Admon.: + 34 986 44 33 01

Fax: + 34 986 43 47 25
36202 VIGO (Spain)

Web: www.ribemar.com E-mail: info@ribemar.com



S.A.

RIBEMAR

SUMINISTRO DE VIVERES A BUQUES

FUNDADO EN 1952

Marqués de Valterra, 29 - 31

Telfs.: + 34 986 29 52 07

Fax: + 34 986 21 14 40

36202 VIGO (Spain)